

Q. 1183

Doc. No. 2593-1183

Page 1

(Item 17)

TOP SECRET

From: Tokyo
To: Washington
November 22, 1941
Purple CA (Urgent)

#812

To both you Ambassadors.

It is awfully hard for us to consider changing the date we set in my #736,^a as you know. However, I know you are working hard. The Imperial Government is maintaining its fixed policy and doing its very best, sparing no efforts to try to bring about the solution we desire. We desire by all means to prevent a breakdown^b in Japanese-American relations, but if within the next three or four days you can finish your conversations with the Americans; if the signing can be completed by the 29th;^c if we can get an understanding with Great Britain and the Netherlands through the exchange of notes and so forth; and in short if everything can be finished, despite difficulties unbelievably great, we (I will?) make arrangements to wait until that date. This time we mean it, that the deadline absolutely cannot be changed. After that things are automatically going to happen. Please take this into your careful consideration and work as hard as you have in the past. This is for the information of you two Ambassadors alone.

a - See S.I.S. #24373. Tokyo wires Washington that because of the various circumstances it is absolutely necessary that arrangements for the signing of the agreement be completed by the 25th of this month.

b - HAKYOKU. c - Date repeated in code text for emphasis.

ARMY 25138

JD 6710

Trans. 11/22/41 (S)

TOP SECRET

Doc. No. 2593 (Certificate)

WAR DEPARTMENT
WAR DEPARTMENT GENERAL STAFF
INTELLIGENCE DIVISION
WASHINGTON, 25, D.C.

24 July 1946

I hereby certify that the attached photostats of Japanese messages have been intercepted by electric or physical means, decrypted, and translated by trained personnel of the War and Navy Departments, and are accurate and authentic to the best of my knowledge and belief insofar as it is humanly possible for an occidental accurately to translate Japanese script.

/s/ Carter W. Clarke

CARTER W. CLARKE
Colonel, G.S.C.

1. EX/183 Dec 2593 D (16) Item 17

344

登録番號第二五九三號リ一十六

第十七卷

東京 後

ワシントン 宛

一九四一年／昭和十六年／十一月二十二日

署名 O A (至急)

第八一二號

兩大使へ

往電第七三六號(註ロ)ノ期日ハ變更シ難キ事ハ
御承知通りナルガ、貴方ニ於テモ切角御努力中
ニモアリ、帝國政府トシテハ既定方針ヲ堅持シツ
ツ我方希望ノ解決招来ニ凡ユル努力ヲ惜マズ、以
テ是非英日米國交ノ政局(註ロ)ヲ阻止シ展キヲ
以テ茲三四日間中ニ米領トノ結合ヲ終了シ、二十
九日(註ロ)迄ニ調印シ了スルノミナラズ、公文
交換等ニヨリ英日兩國ノ了済ヲ取極メ得レバ、之
ヲ要スルニ想像ニ餘リアル絶大ナル困難アリタル
ニモ拘ラズ一切ノ手續完了ヲ見得ルニ就テハ未迄
待ツコトニ取計フベシ(取計フ意圖?)就テハ右
期日ハ此上ノ變更ハ絶對不可能ニシテ、其ノ後ハ
情勢ハ自動的ニ進展スルノ仙ナキニ付、如後ハ上
ノ次第篤ト御合ミノ上、從來同様御努力相成度シ。
本電貴兩大使限リノ御合ミ迄

Doc 2593D (4)
sten 17

2.

註 a = S . I . S . 第二四三七三號参照、東京ヨ
リワシントン宛、請役ノ事情ニ依ツテ協定
・ 勅印ノ手配ハ本月二十五日迄ニ完了スルコ
ト絶實ニ必要ナリト打電シテ居ル、

註 b = 彼局

註 c = 此ノ期日ハ極端ノ爲暗義文ニ繰返サレテ居
ル

機 密 陸 軍 省

陸軍省参謀本部

情 報 局

ワシントン、二十五、D.O.

一九四六年七月二十四日

予ハ茲ニ正ノ通り證明ス。即チ

添附紙通ノ日本文電報ノ復寫寫眞ハ陸海軍兩省ノ
熟練セル職員ニ依リ電氣的取ハ物理的方法ニ依ツ
テ傳受サレ、解讀セラレ而シテ翻譯セラレシモノ
ニシテ予ノ知り且借ズル限り正確ニ日本文字ヲ翻
譯スル爲メ西洋人ニトリ人刀ノ可能ナル限度ニ於
テ正確且ツ典據ノアルモノナリ。

参謀本部長附大佐

CARTER W CLARKE

カーター・ダヴリニー・クラーク